

图解 268句 俚语

这是一本轻松诙谐的漫画书
也是一本辅助你学习英语的俚语书

看幽默漫画哈哈笑 英语俚语记得牢

朱子熹◎编著

●268句老外最常用的英语俚语

英语俚语被广泛应用于生活中、电影里，学会这268句常用俚语，让你英语说得地道，听得轻松！

●268幅精心绘制的漫画帮你轻松记忆

轻松诙谐的漫画以直接呈现或暗示的方式表达英语俚语的含义，在学习之余，逗你开心一笑！

●从历史典故学习文化背景

了解英语俚语背后的小故事，让你更好地理解俚语，更好地了解俚语背后的文化！

●例句和对话教你俚语的使用时机

每句俚语不但提供例句，还有一段对话，让你轻松掌握俚语的使用时机与方法！





图解 268句 俚语

看幽默漫画哈哈笑 英语俚语记得牢

朱子熹◎编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

图解268句俚语：看幽默漫画哈哈笑，英语俚语记得牢！ / 朱子熹编著. —北京：中国纺织出版社，
2012.11

ISBN 978-7-5064-9210-2

I. ①图… II. ①朱… III. ①英语--俗语 IV.
①H313.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第230637号

策划编辑：张 璞 徐屹然 责任编辑：张 璞 薛 原
责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址：北京东直门南大街6号 邮政编码：100027

邮购电话：010—64168110 传真：010—64168231

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2012年11月第1版第1次印刷

开 本：710×1000 1/16 印张：17.75

字 数：350千字 定价：39.80元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

Preface/前言

或许你对英语有非常强烈的好奇心，或许你知道俚语是英语的重要组成部分，或许你一直在俚语的大门外徘徊。

毋庸置疑，学习如何使用俚语对很多英语爱好者来说是个挑战。像完成许多困难的事情一样，让自己配备正确的工具是很重要的，这就是这本书诞生的原因。将你已经学会的英语和常用的俚语配合在一起，就是流利地道的英语口语。

现在，欢迎你来到俚语的美妙世界。首先，本书选择268句老外最常用的生活俚语，学会这268句俚语，让你的英语说得地道、听得轻松。其次，提供俚语的相关历史典故，这些历史典故不仅非常有趣，而且可以帮助你记忆俚语的含义。轻松诙谐的漫画以直接呈现或者暗示的方式表达俚语的意思，在学习之余，也会让你会心一笑。每句俚语不仅提供相应的例句，还有一段对话，让你清楚地掌握每句俚语的使用时机与方法。灵活地学习，灵活地运用，才是学好英语的关键。

以前，也许俚语中的每个单词你都看得懂，但是放到一起，就看得“一头雾水”。现在，有了这本《图解268句俚语：看幽默漫画哈哈笑，英语俚语记得牢！》在手，你将信心满满，在社交中成为真正的“英语达人”。

编者

2012年11月

Contents/目录

001	A diamond in the rough 有潜质的人或物; 璞玉	1
002	A drop in the bucket 微不足道; 分量很少	2
003	A picture is worth a thousand words 百闻不如一见	3
004	A piece of cake 轻而易举的事	4
005	Absence makes the heart grow fonder 小别胜新婚	5
006	Achilles' heel 唯一弱点, 致命伤	6
007	All hell broke loose 失去控制	7
008	All that glitters is not gold 金玉其外, 败絮其中; 勿以貌取人	8
009	An albatross around (one's) neck 挥不去的阴影	9
010	An arm and a leg 非常昂贵; 昂贵的代价	10
011	Armed to the teeth 全副武装	11
012	At death's door 濒临死亡	12
013	At the drop of a hat 立刻, 马上	13
014	At the eleventh hour 来得早不如来得巧; 关键时刻	14
015	At the end of (one's) rope 忍无可忍	15
016	Axe to grind 生气; 找人理论; 别有用心	16
017	Back to square one 前功尽弃	17
018	Ballpark figure 大约的数目	18
019	Ball's in your court 该是你采取行动的时候了	19
020	Barking / bark up the wrong tree 找错对象	20
021	Beat around the bush 拐弯抹角, 旁敲侧击	21
022	Beat it 滚开	22
023	Beat the rap 全身而退	23
024	Beggars can't be choosers 乞丐没得挑	24
025	Better (to be) safe than sorry 宁愿防患未然, 也不要终生遗憾	25
026	Between a rock and a hard place 进退维谷	26

027	Big cheese 大人物	27
028	Big wig 重要人物	28
029	Birds of a feather flock together 物以类聚	29
030	Bite off more than (one) can chew 贪多嚼不烂; 好高骛远 ...	30
031	Bite the bullet 忍痛, 咬紧牙关	31
032	Black sheep of the family 败家子	32
033	Break a leg 祝好运	33
034	Break the ice 打破僵局	34
035	Brown nose(r) 拍马屁; 马屁精	35
036	Burn the candle at both ends 过度劳累	36
037	Call (one's) bluff 要某人摊牌	37
038	(The) Cat's out of the bag / Let the cat out of the bag 走漏风声 ...	38
039	Catch (someone) red-handed 逮个正着	39
040	Catch-22 矛盾; 荒谬的两难	40
041	Chew the fat 闲聊; 八卦	41
042	Chip on (one's) shoulder 好与人争吵的; 容易发怒的	42
043	Climb on the bandwagon 支持胜利的一方	43
044	Close, but no cigar 接近了, 但还是差一点	44
045	Cold feet 胆怯, 临阵退缩	45
046	Cover (one's) ass 掩护(某人)	46
047	Dark horse 出人意外获胜的选手; 黑马	47
048	(One's) Days are numbered 日子屈指可数; 气数已尽	48
049	Dead ringer 酷似某人	49
050	Devil's advocate 唱反调的人	50
051	Dirt poor 极其贫困的, 一贫如洗	51
052	Don't count your chickens (before they are hatched) 话别说得太早; 不要打如意算盘	52
053	Don't look a gift horse in the mouth 不要挑剔别人送的礼物 ...	53
054	Double whammy 祸不单行	54
055	Down in the dumps 闷闷不乐	55
056	Down to the wire 不到最后关头难分胜负; 拮据的	56
057	Draw a blank 忘记; 脑中一片空白	57

058	Eagle eye / Eagle-eyed 眼神锐利的; 有眼光的	58
059	(one's) Ears are burning (某人的) 耳朵发烫	59
060	Eat your heart out / Eat (one's) heart out 伤心欲绝	60
061	Egg on (one's) face 丢脸; 尴尬	61
062	Every cloud has a silver lining 天无绝人之路; 凡事都有好的一面	62
063	Everything but the kitchen sink 万事俱备	63
064	(one's) Eyes are bigger than (one's) stomach 贪多吃不下	64
065	Face the music 面对困难, 承担后果	65
066	Fair and square 光明正大	66
067	Fall on deaf ears 石沉大海	67
068	(A) Far cry from 相差很多	68
069	Feather in (one's) cap 丰功伟业	69
070	Fight fire with fire 以火攻火; 以毒攻毒	70
071	First-rate 一流的	71
072	Fly-by-night 不可信任的, 不可靠的	72
073	Fly off the handle 大发雷霆	73
074	Foot the bill 付账	74
075	For the birds 毫无价值的; 糟糕的	75
076	Foregone conclusion 不可避免的结局	76
077	(A) Frog in (one's) throat 喉咙不舒服	77
078	Get the sack 被开除	78
079	Get up on the wrong side of the bed 心情不佳	79
080	Gift of the gab 能言善道	80
081	Give me a break 饶了我吧	81
082	Give the thumbs up / down 称赞 / 贬抑	82
083	Go berserk 发狂	83
084	Go Dutch 各自付账	84
085	Go fly a kite 滚开; 一边呆着去	85
086	Go haywire 疯狂的, 混乱的	86
087	Go out on a limb 冒险	87
088	Goody two-shoes 假正经; 伪善者	88
089	Green with envy 嫉妒; 羡慕	89

090	Gung ho 充满热情的; 带劲的	90
091	Gut feeling 直觉; 预感	91
092	Hair-raising 令人毛骨悚然的	92
093	Hand over fist 快速	93
094	Hang out 和朋友一起打发时间; 一起出去玩	94
095	Hard up 生活拮据	95
096	Have a nice day 祝你有愉快的一天	96
097	Hit the nail on the head 一针见血; 切中问题要害	97
098	Hit the sack 就寝	98
099	Hobnob 过从甚密	99
100	Hold the fort 代为照顾	100
101	Icing on the cake 锦上添花	101
102	If the shoe fits (wear it) 接受惩罚; 放手去做	102
103	Ignorance is bliss 无知就是福	103
104	In a nutshell 总而言之	104
105	In limbo 混沌不明; 悬而未决	105
106	In the bag 把握到手的事物; 囊中物	106
107	In the black / In the red 获利 / 亏损	107
108	In the doghouse 惹上麻烦; 成为别人生气的对象	108
109	In the nick of time 在最后一刻; 紧要关头	109
110	It's not over till the fat lady sings 别妄下定论; 不到最后, 不见真章	110
111	Jack of all trades (master of none) 样样都懂, 却样样不精通的人	111
112	Jekyll and Hyde 双重人格	112
113	(The) Jig is up 到此为止	113
114	Jump the gun 操之过急	114
115	Just around the corner 即将到来	115
116	Keep it under your hat 保守秘密	116
117	Keep mum 闭口不说	117
118	Keep up with the Joneses 跟有钱人比排场	118
119	Keep your fingers crossed 祈求好运顺利	119

120	Keep your shirt on 别太激动; 别生气	120
121	Kick the bucket 死亡; 翘辫子	121
122	Kick two birds with one stone 一石二鸟	122
123	Kiss of death 死亡之吻	123
124	Knock on wood 老天保佑; 好险	124
125	Knuckle down 屈服; 认真工作	125
126	Kowtow to (someone) 拍马屁; 卑躬屈膝	126
127	Lame duck 无用之人; 任期将满的政客	127
128	Last straw 最后一根稻草	128
129	(The) Law of the jungle 森林法则; 弱肉强食	129
130	Leave no stone unturned 全力以赴	130
131	Let one's hair down 放轻松, 别拘束	131
132	Lip service 随口说说; 光说不练	132
133	(One's) Lips are sealed 守口如瓶; 保密	133
134	Live from hand to mouth 勉强度日	134
135	Long in the tooth 年长的; 老旧的	135
136	Long shot 机会渺茫	136
137	Long time no see 好久不见	137
138	Loose cannon 我行我素、不顾后果的人	138
139	Lion's share 最大、最好的部分	139
140	Low man on the totem pole 最低阶、最不重要的人	140
141	Mad as a hatter 非常疯狂的	141
142	Make a mountain out of a molehill 小题大做	142
143	Make (one's) hair stand on end 恐怖吓人; 让人毛骨悚然	143
144	Mickey mouse 低级的; 品质差的	144
145	Money is the root of all evil 钱是万恶之源	145
146	Monkey business 胡闹, 恶作剧; 骗人的把戏	146
147	Mumbo jumbo 莫名其妙的话; 无意义的活动	147
148	Murphy's law 墨菲定律	148
149	Neck and neck 并驾齐驱, 不分上下	149
150	Neck of the woods 某个地方	150
151	Needle in a haystack 大海捞针	151

152	Nest egg 老本; 存款	152
153	Nip in the bud 防患于未然	153
154	No holds barred 没有限制; 火力全开	154
155	No love lost 没有好感, 仇恨, 敌意	155
156	No strings attached 无附带条件	156
157	Nose to the grindstone 埋头苦干	157
158	Not all it's cracked up to be 名不副实	158
159	Not cricket 不公平	159
160	Not up to scratch 未达标准; 不够资格	160
161	Off the beaten track 不落俗套; 独辟蹊径	161
162	Off the cuff 即席的	162
163	Old fogey 老顽固	163
164	Old wives' tale 无稽之谈	164
165	Olive branch 和平	165
166	On cloud nine 快乐得不得了	166
167	On the ball 留心; 勤奋	167
168	Once in a blue moon 千载难逢	168
169	Out of the blue 突然	169
170	Out to lunch 心不在焉; 魂不守舍; 发疯的	170
171	Over a barrel 无助, 受制于人	171
172	Over the hill 下坡; 过了巅峰期	172
173	Pan out 结果是; 取得成功	173
174	Pandora's box 罪恶、麻烦的根源	174
175	Par for the course 果不其然; 意料中的事	175
176	Pass the buck 推卸责任	176
177	Pass with flying colors 高分过关	177
178	Pay through the nose 付出大笔钱	178
179	Pie in the sky 难以实现的事	179
180	Pigeonhole 定型; 分类	180
181	Pipe dream 白日梦, 空想	181
182	Play ball 合作	182
183	Play (it) by ear 即兴, 随性的	183

184	Pull (one's) chain 愚弄人; 惹人生气	184
185	Pull (one's) leg 开玩笑	185
186	Pull out all the stops 全力以赴	186
187	Pull the wool over (one's) eyes 欺骗; 蒙蔽	187
188	Push the envelope 挑战极限	188
189	Put on the back burner 把事先搁在一旁	189
190	Put the cart before the horse 本末倒置	190
191	Rack (one's) brain 绞尽脑汁	191
192	Rain cats and dogs 倾盆大雨	192
193	Rain check 延期	193
194	Rat race 激烈的竞争; 无谓的奔忙	194
195	Read between the lines 弦外之音	195
196	Red herring 转移注意力 (以隐瞒真相) 的事	196
197	Red tape 繁文缛节	197
198	Ring a bell 想起; 忽然有了模糊记忆	198
199	Rip off / Rip-off 敲竹杠	199
200	Risk life and limb 冒着生命危险	200
201	Roll with the punches 逆来顺受; 大事化小	201
202	Rub it in 给人难堪; 在伤口上撒盐	202
203	Rule of thumb 经验法则	203
204	Run amok 发狂、失去控制	204
205	Run of the mill 普通	205
206	Run out of steam 筋疲力尽	206
207	Save face 保全颜面	207
208	Saving grace 可取之处, 优点	208
209	Seal (one's) fate 决定 (某人的) 命运	209
210	See red 突然发脾气	210
211	See the light 恍然大悟	211
212	Settle a / the score 讨公道; 算旧账; 报复	212
213	Shell out 付款	213
214	Sitting duck 坐以待毙, 待宰羔羊	214
215	Skeleton in the closet 不可告人的秘密; 家丑不可外扬	215

216	Sleep tight 祝好梦	216
217	Smart aleck / alec 自作聪明的人	217
218	Smoking gun 铁证如山	218
219	Soap opera 连续剧	219
220	Spitting image 一模一样的人	220
221	Start from scratch 白手起家	221
222	Start the ball rolling 开始进行	222
223	Stick in the mud 顽固; 保守	223
224	Stick (one's) neck out 冒险一搏	224
225	Strike while the iron is hot 趁热打铁	225
226	Stuffed shirt 道貌岸然的人; 傲慢、自以为是的人	226
227	Stumbling block 绊脚石	227
228	Take a back seat 退居二线	228
229	Take pains 费尽苦心	229
230	Take to the cleaners 洗劫一空; 骗光(某人的)钱	230
231	Take under (one's) wing 特别照顾(某人)	231
232	That's the ticket 这就对了, 这正是所需要的	232
233	Think outside the box 打破常规; 跳出传统思考模式	233
234	(The) Third degree 逼供拷问	234
235	Through thick and thin 在任何情况下; 同甘共苦	235
236	Throw in the towel 投降	236
237	Tie one on 喝醉	237
238	Tie the knot 结婚	238
239	To a T / To a tee 恰到好处	239
240	Tongue in cheek 言不由衷; 随便说说的	240
241	Touch and go 一触即发的	241
242	Turn the other cheek 打不还手, 骂不还口	242
243	Two heads are better than one 三个臭皮匠, 赛过诸葛亮	243
244	Ugly duckling 丑小鸭; 长大后变美的人	244
245	Under the gun 压力之下	245
246	Under the weather 不舒服	246
247	Up in arms 怒气冲冲	247

248	Vested interests 既得利益	248
249	Vicious circle 恶性循环	249
250	Wear (one's) heart on (one's) sleeve 流露感情; 喜怒形于色	250
251	Well-heeled 家财万贯	251
252	Wet behind the ears 缺乏经验的人; 乳臭未干	252
253	What's the skinny? 有何内幕消息?	253
254	When pigs fly 不可能发生的事情	254
255	When the chips are down 艰苦时刻	255
256	(The)Whole shebang 全部	256
257	(A)wild goose chase 徒劳之举	257
258	Win hands down 轻而易举地获胜	258
259	Wing it 临时发挥	259
260	(A) Wolf in Sheep's clothing 披着羊皮的狼	260
261	(The)Writing is on the wall 不祥之兆; 大难临头	261
262	Yahoo 坏蛋; 小流氓	262
263	Yellow journalism 具有煽动性的新闻报道	263
264	You are what you eat 吃什么像什么	264
265	You can lead a horse to water, but you can't make him drink. 马到河边不喝水, 逼马低头也枉然	265
266	You can't have your cake and eat it too. 鱼与熊掌不可兼得	266
267	You can't teach an old dog new tricks 老狗变不出新把戏	267
268	Yuppie 雅痞	268



A diamond in the rough 有潜质的人或物；璞玉

Don't look down on her, as she is a diamond in the rough.

别小瞧她，她可是块浑金璞玉。

历史典故



这个俚语的字面意思是“未经打磨的钻石”。众所周知，钻石在未经打磨时只是块不起眼的石头，一旦经过雕琢，便能散发耀眼夺目的光芒。本用语主要用于形容有潜质和才能，却尚未被人发掘的人或物，相当于中文里“璞玉”的象征。



对话



Kevin: Look at Steven. He is such a nerd.

你看史蒂文，他真是个书呆子。

Rose: Why? He is just addicted to what he likes.

为什么？他只是埋头于自己的兴趣爱好而已。

Kevin: As a result, nobody wants to be close to him.

但这样的话，没人愿意跟他做朋友了。

Rose: Well, in fact, I believe his hardworking in science makes him a diamond in the rough.

我觉得，他一心钻研科学的那股劲儿倒让他成了块璞玉了。

单词

rough
[rʌf]

adj. 粗糙的

nerd
[nɜ:d]

n. 书呆子

addicted
[ə'diktɪd]

adj. 沉迷于



A drop in the bucket 微不足道；分量很少

I'm a drop in the bucket and, you know, well -- You might lose the vote.
我那一票只是沧海一粟，你知道你可能输掉选举了。

历史典故



“drop”是一滴，水滴的意思；
“bucket”是水桶的意思。桶里的一滴水，和整桶水比起来确实是小数目。就像大家常说的沙漠里的一粒沙子、大千世界的一颗棋子一样，很渺小，很微不足道。此句源自《圣经》，原意为“水桶中的一滴水”。对应的汉语还有“沧海一粟”，“九牛一毛”。



对话



Kevin: I'd like to do something to change the world, but whatever I do seems like a drop in the bucket.

我很愿意做点什么来改变这个世界，但是无论我做什么显得微不足道。

Rose: You should not think like this. If everyone makes a little effort, we can make a change to the world.

你不应该这么想。如果每个人都贡献自己的一份力量，我们就能改变世界。

Kevin: Yes, you are right. We also should do our best to appeal to everyone around us.

对，你说的对。我们还应该尽最大努力呼吁身边的每一个人。

Rose: Yeah, let's do it.

是的，让我们共同努力。

单词

bucket
['bʌkɪt]
n. 桶，水桶

vote
[vəʊt]
n. 投票；选举

appeal
[ə'pi:l]
vi. 呼吁，恳求



A picture is worth a thousand words 百闻不如一见

A picture is worth a thousand words. She is more beautiful than what I heard.

百闻不如一见，她比我听说的还要美。

历史典故

这句话来自于汉语。字面直译就是“一张图抵过千言万语”，意思就是对一件事或是一个物体，再多的语言描述也不如直观地看见。对应的汉语就是“百闻不如一见，画意能达万言”。



对话

Kevin: I have traveled to Jiuzhaigou Valley recently.

我最近去九寨沟旅游了。

Rose: Wow! The scenery there must be very beautiful.

哇！那儿的风景一定很美。

Kevin: Right. A picture is worth a thousand words. It's more beautiful than what I imagined.

没错。当真是百闻不如一见，比我想象的还要美。

Rose: I will travel there in the near future.

最近我也要去那儿旅游一次。

单词

valley
['væli]
n. 山谷

scenery
['si:nəri]
n. 风景；景色

recently
['risntli]
adv. 最近



A piece of cake 轻而易举的事

A friend might tell you that his new job was "a piece of cake."

朋友会告诉你他的新工作对他来说就是“小菜一碟”。

历史典故

这句俚语字面意思就是“一块蛋糕”。西方饮食文化中，像蛋糕这样的甜点是必不可少的，对他们来说吃一块蛋糕简直太容易了。因此，就有了这句俚语形容事情很简单。像中文里的“小菜一碟”。



对话

Kevin: Have you passed TOEFL?

你通过托福考试了吗?

Rose: No, I haven't taken it yet. I think it is too hard for me.

没有，我还没有参加过。我觉得它对我来说太难了。

Kevin: You should have confidence. It is just a piece of cake for you.

你应该有信心才对。托福对你来说简直是小菜一碟。

Rose: Why do you say so?
为什么这么说?

Kevin: I have passed it, and your English is much better than mine.

我都通过了，你的英语水平比我好多了。

Rose: OK, I'll try.
好吧，我试试。

单词

TOEFL
(test of English as a
foreign language)
托福考试

confidence
['kɒnfɪdəns]
n. 信心；信任